

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 86

fjortiofjärde årgången

16 mars 2001

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen</i>	
2001/C 86/01	Bilaga till reglerna om sekretesskydd för Europolinformation .....	1
<hr/>		
	I <i>Meddelanden</i>	
<b>Kommissionen</b>		
2001/C 86/02	Eurons växelkurs .....	3
2001/C 86/03	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar .....	4
2001/C 86/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2354 – EniChem/Polimeri) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	7
2001/C 86/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2349 – E.ON/Sydkraft) <sup>(1)</sup> ....	8
2001/C 86/06	Utnämnande av nya medlemmar till kommittén för sär läkemedel .....	8



(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

### **Bilaga till reglerna om sekretesskydd för Europolinformation**

(2001/C 86/01)

Enligt artikel 2.4 i reglerna om sekretesskydd för Europolinformation <sup>(1)</sup> skall Europol utarbeta en reviderad version av ovannämnda översikt, när en medlemsstat informerar de andra medlemsstaterna och Europol om ändringar i de nationella bestämmelserna om sekretessnivåer eller motsvarande markeringar. Minst en gång om året skall Europolis säkerhetskommitté klargöra om översikten är aktuell eller ej. Europol har informerats av flera medlemsstater om ändringar i deras nationella bestämmelser. Därför bifogas en ny version av den jämförande tabellen.

Sedan Europolis säkerhetskommitté godkänt denna den 5 juli 2000 och den 13 februari 2001 ber Europol rådets generalsekretariat att ombesörja att den uppdaterade jämförande tabellen offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

—

<sup>(1)</sup> EGT C 26, 30.1.1999, s. 2.

## BILAGA

**Jämförande tabell över nationella sekretessklassificeringar och motsvarande Europolbeteckningar**

Tabellen nedan är en illustration: medlemsstaternas skyldighet är att tillhandahålla en likvärdig skyddsnivå snarare än att ange en viss beteckning.

Medlemsstat	Europols klassificeringsnivå		
	Europol 1	Europol 2	Europol 3
Belgien <sup>(1)</sup>	Diffusion restreinte/Confidentiel Beperkte verspreiding/Vertrouwelijk	Secret Geheim	Très secret Zeer geheim
Danmark <sup>(2)</sup>	Fortroligt (Confidential)	Hemmeligt (Secret)	Yderst Hemmeligt (Top Secret)
Tyskland <sup>(3)</sup>	VS — Nur für den Dienstgebrauch	VS — Vertraulich	Geheim
Grekland	Εμπιστευτικό (Confidential)	Απόρρητο (Secret)	Άκρως απόρρητο (Top Secret)
Spanien	Confidencial	Reservado	Secreto
Frankrike	Confidentiel Défense	Secret Défense	Secret Défense
Irland	Confidential	Secret	Top Secret
Italien	Riservato (Confidential); Riservatissimo (Most confidential)	Segreto (Secret)	Segretissimo (Top Secret)
Luxemburg <sup>(4)</sup>	Diffusion restreinte/Confidentiel	Secret	Très secret
Nederländerna <sup>(5)</sup>	Confidentieel	Geheim	Zeer geheim
Österrike	Vertraulich	Geheim	Streng geheim
Portugal	Reservado	Confidencial	Secreto/muito secreto
Finland	Luottamuksellinen (Confidential)	Salainen (Secret)	Erittäin salainen (Top Secret)
Sverige	Hemlig (Secret)	Hemlig (Secret)	Hemlig (Secret)
Förenade kungariket	Confidential	Secret	Top Secret

<sup>(1)</sup> Uppgifter som används av polisen sekretessklassificeras sällan i Belgien, vid behov används ovan nämnda sekretessklassificering som föreskrivs enligt lag.

<sup>(2)</sup> Uppgifter som används av polisen sekretessklassificeras sällan i Danmark, vid behov används Natos sekretessklassificering.

<sup>(3)</sup> När det gäller de säkerhetsåtgärder som Europol fastställt för de särskilda sekretessnivåerna skall de tyska säkerhetsgraderingar som anges ovan också anses motsvara de Europolsekretessnivåer som avses i artikel 8.4 i reglerna om sekretesskydd, i linje med medlemsstaternas skyldighet enligt artikel 31.2 i Europolkonventionen att i enlighet med sina nationella bestämmelser utföra säkerhetsundersökningar av de av sina egna medborgare som Europol har anförträtt aktiviteter som är känsliga ur säkerhetssynpunkt.

<sup>(4)</sup> Uppgifter som används av polisen sekretessklassificeras sällan i Luxemburg, vid behov används Natos sekretessklassificering.

<sup>(5)</sup> De nämnda märkningarna, som överensstämmer med Natos sekretessklassificering, används endast för statshemligheter. Uppgifter som används av polisen sekretessklassificeras sällan med detta system. När det gäller polisunderrättelser används i stället hanteringskoder.

## I

*(Meddelanden)*

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****15 mars 2001**

(2001/C 86/02)

<b>1 euro</b>	=	7,4646	danska kronor
	=	9,147	svenska kronor
	=	0,6285	pund sterling
	=	0,9064	US-dollar
	=	1,413	kanadensiska dollar
	=	110,53	japanska yen
	=	1,5387	schweiziska franc
	=	8,1835	norska kronor
	=	79,4	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,8353	australiska dollar
	=	2,2044	nyzeeländska dollar
	=	7,1447	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar**

(2001/C 86/03)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB (x) SGB ( )

**Nationellt registreringsnummer: 56**

**1. Behörig myndighet i medlemsstaten**

Namn: Subdirección General de Denominaciones de Calidad – Dirección General de Alimentación – Secretaría General de Agricultura y Alimentación – Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, España

Adress: Paseo Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tfn (34) 913 47 53 94

Fax (34) 913 47 54 10.

**2. Ansökande grupp**

2.1 Namn: Asociación de Productores y Comercializadores de Manzanas Reinetas del Bierzo

2.2 Adress: Carretera N-VI, Km 396, E-24549 Carracedelo (León)

Tfn (34) 987 56 27 13

Fax (34) 987 56 27 13.

2.3 Sammansättning Producent/Bearbetningsföretag (x) Annan ( ).

**3. Produkttyp: Äpple – Klass 1.6. – Frukt**

**4. Produktspecifikation**

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2)

4.1 **Namn:** Manzana Reineta del Bierzo.

4.2 **Beskrivning** Äpplen (frukter av arten *Malus domestica* Borkh) av sorterna "Reineta Blanca" eller "Reineta del Canadá" och "Reineta Gris", avsedda att konsumeras färska.

Äpplena med skyddad ursprungsbeteckning sorteras i klasserna "Extra" och "I" enligt förordning (EEG) nr 920/89 eller annan lagstiftning som ersätter denna.

Äpplena med skyddad ursprungsbeteckning bör ha följande fysikalisk-kemiska egenskaper när de släpps ut på marknaden:

— Fruktköttets fasthet, mätt med en kolv på 11 mm, minst 7 kg.

— Refraktometriskt index, minst 14 brixgrader.

— Syrlighet, minst 7 gram äppelsyra/liter.

Äpplena med skyddad ursprungsbeteckning bör ha de organoleptiska egenskaper som är utmärkande för äpplen av sorterna Reineta gris och Reineta blanca eller Reineta del Canadá som traditionellt odlas i El Bierzo, dvs. följande:

- Doft och smak: Medelintensiv, en blandning av utmärkande nasala och retronasala smaker och dofter som syrlighet, örter, moget äpple, vanilj.
- Sprödhet: Spröda eller mycket spröda.
- Saftighet: Mycket saftiga.
- Mjölighet: Inte så mjöliga.
- Sötma: Söta eller mycket söta.
- Syrlighet: Syrliga eller mycket syrliga.
- Sammanfattande smak: Stark, intensiv smak och balanserad avvägning mellan sött och syrligt.
- Större delen av skalet täckt av för de här sorterna typisk rost.
- Färg: Reineta Blanca eller Reineta del Canada: Mörkgrön. Reineta Gris: Grågrön

- 4.3 **Geografiskt område:** Frukterna produceras, bearbetas och paketeras i Bierzo-trakten i nordvästra delen av provinsen León i den autonoma regionen Kastilien-León i Spanien.

Bierzotrakten omfattar följande kommuner: Arganza, Balboa, Barjas, Bembibre, Benuza, Berlanga del Bierzo, Borrenes, Cabañas Raras, Cacabelos, Camponaraya, Candín, Carracedelo, Carucedo, Castropodame, Congosto, Corullón, Cubillos del Sil, Fabero, Folgoso de la Ribera, Igüeña, Molinaseca, Noceda del Bierzo, Oencia, Páramo del Sil, Peranzanes, Ponferrada, Priaranza del Bierzo, Puente de Domingo Flórez, Sancedo, Sobrado, Toreno, Torre del Bierzo, Trabadelo, Vega de Espinareda, Vega de Valcarce, Villadecanes samt Villafranca del Bierzo.

Bierzotrakten omfattar totalt 2 903 km<sup>2</sup>, och utgör 18,7 % av León-provinsens yta. Den del av produktionsområdet som ligger under 750 m.ö.h. utgör 44,88 % av det avgränsade områdets totala yta.

- 4.4 **Bevis på ursprung:** Genom kontroller och intyg ges garanti för att Manzana Reineta del Bierzo kommer från området.

- Äpplena kommer från registrerade odlingar som ligger i det begränsade produktionsområdet och lagras och paketeras på registrerade anläggningar i samma område.
- De registrerade odlingarna och anläggningarna kontrolleras av kontrollorganet.
- Kontrollorganet arbetar enligt en förordning i vilken det står hur den skyddade ursprungsbeteckningen "Manzana Reineta del Bierzo" skall kontrolleras och godkännas, Förordningen uppfyller de allmänna kriterier som i standard EN 45011 fastställs för organ med ansvar för produktcertifiering.
- Kontrollorganets befogenheter att godkänna äpplen med skyddad ursprungsbeteckning är förenliga med förordningen.

- 4.5 **Framställningsmetod:** De odlingar som lämpar sig för produktion av äpplena med skyddad ursprungsbeteckning bör ligga under 750 m.ö.h., jordarnas pH-värde bör inte vara lägre än 6 och jordarna bör vara minst tre år gamla. Planteringen och beskärningen anpassas efter jordmånen och efter kombinationen grundstam/sort.

När det gäller skötsel av vegetationstäcke, bevattning och kontroll av skadegörare och växtsjukdomar används de effektivaste metoderna. Gödslingen avpassas för att upprätthålla en god balans och rätt näringsämnesnivåer i träden. Gallring sker när det är nödvändigt för produktionen.

Äpplena plockas vid den tidpunkt då de fysikaliska, kemiska och organoleptiska egenskaperna är optimala. Plockningsmetoden och transportsätten skall vara sådana att äpplena inte skadas.

För förvaring och paketering måste sådana metoder användas att de fysikaliska, kemiska och organoleptiska egenskaper som är utmärkande för äpplena med den skyddade ursprungsbeteckningen bibehålls.

#### 4.6 **Samband**

##### Historiskt

Reineta-äpplena infördes till Bierzo i samband med romarrikets kolonisering av trakten.

Detta tillskrivs de religiösa ordnarna, deras kloster med tillhörande fruktträdgårdar, särskilt under 1100-, 1200- och 1300-talen samt pilgrimsfärderna till Santiago de Compostela. I pilgrimers och besökares berättelser från den här tiden omnämns äpplena vid ett flertal tillfällen.

##### Den naturliga miljön

Det begränsade området utgörs av en tektonisk sänka omgiven av berg och det är bara genom Sil-dalen som det är relativt lätt att ta sig dit. Bierzo-området utbreder sig från och med 340 m höjd upp till 2 117 m. Den huvudsakliga odlingen sker i genomsnitt på 600 m.ö.h.

Klimatet i Bierzo påverkas av både Atlanten och Medelhavet. De nordvästliga vindarna når ända fram till sänkan och gör att området hör till den del av Spanien som får relativt mycket nederbörd, och den bergskedja som omger dalen förklarar varför temperaturerna är gynnsammare där än i La Meseta. Området ligger mellan latitud 42° 20' och 42° 50' och detta inverkar direkt på fördelningen av soltimmar under året, vilket är mycket viktigt för utvecklingen av Reineta-äpplena.

Förhållandet mellan antalet soltimmar, solljuset och temperaturen har ett direkt samband med mängden lösliga ämnen och socker och följaktligen också med kontrasten mellan syrlighet och sötma och med smaken. Den faktor som är avgörande för fruktköttets fasthet är klimatet, dvs. samverkan mellan temperatur och fuktighet under den tid då äpplet mognar. Skörden av Reineta-äpplena inleds normalt mellan den 8 och 15 september. Kontrasten mellan de höga temperaturerna på sommardagarna, cirka 27 °C, och de kyliga nätterna under skörden, runt 13 °C, är avgörande för fruktköttets karaktäristiska fasthet och konsistens.

Nederbörden under augusti och september ger hög omgivande fuktighet med morgondimor. Denna fuktighet brukar ge upphov till ytlig rost vilket är utmärkande för Reineta-äpplena som odlas i Bierzo och som inte uppträder naturligt på äpplen som odlats i andra områden.

#### 4.7 **Kontrollorgan:**

Namn: Consejo Regulador de la Denominación de Origen Manzana Reineta del Bierzo

Adress: Carretera N-VI, Km 398, E-24549 Carracedelo (León)

Tfn (34) 987 56 28 66

Fax 987 56 28 69.

E-post: conseman@lesein.es

Consejo Regulador de la Denominación de Origen "Manzana Reineta del Bierzo" uppfyller kraven i normen EN-45011.

4.8 **Märkning:** Logotypen för skyddad ursprungsbeteckning samt texten "Denominación de Origen Manzana Reineta del Bierzo" måste finnas på etiketterna på förpackningarna. Förpackningarna skall dessutom förses med numrerat kontrollmärke som utfärdats av kontrollorganet.

4.9 **Nationella krav:** Lag 25/1970 av den 2 december 1970 "Estatuo de la Viña, del Vino y de los Alcoholes".

**EG-nummer:** G/E/00115/99.12.27.

**Dag då komplett ansökan mottogs:** 7 april 2000.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2354 – EniChem/Polimeri)**

**Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2001/C 86/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 8 mars 2001 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken det italienska företaget EniChem SpA (EniChem), som tillhör ENI-gruppen, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, genom utbyte av verksamheter fullständig kontroll över det italienska företaget, Polimeri Europe srl (Polimeri), som det hittills har kontrollerat gemensamt (50/50 %) med Dow Chemical Company.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Enichem: utveckling, produktion och försäljning av kemiska produkter.

— Polimeri: tillverkning och försäljning av polyetenplaster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2354 – EniChem/Polimeri till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.



**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2349 – E.ON/Sydkraft)**

(2001/C 86/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 6 mars 2001 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget E.ON Energie, Tyskland, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Sydkraft AB, Sverige, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— E.ON: Bland annat elproduktion, eldistribution och elleveranser.

— Sydkraft: Elproduktion, eldistribution och elleveranser.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2349 – E.ON/Sydkraft till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Utnämning av nya medlemmar till kommittén för sär läkemedel**

(2001/C 86/06)

Kommittén för sär läkemedel inrättades genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 141/2000 av den 16 december 1999 om sär läkemedel <sup>(1)</sup>. Genom beslut av den 14 april 2000 <sup>(2)</sup> utsåg kommissionen sex kommittémedlemmar. Emellertid avsade sig Jean-Michel Alexandre och Mary Teeling uppdraget, varför kommissionen, på rekommendation från Europeiska läkemedelsmyndigheten, har utsett Eric Abadie och David Lyons att ersätta dem.

<sup>(1)</sup> EGT L 18, 22.1.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT C 110, 15.4.2000, s. 46.